

**Vertrag über Leistungen in Zusammenhang mit einem Saisonarbeitsverhältnis:**  
**Unterkunft-Verpflegung-Reisekosten**  
**Contract pentru servicii în legătură cu o relație de muncă sezonieră**  
**cheltuieli de cazare / masă / călătorie**

Zwischen / între

.....  
(Name, Anschrift Arbeitgeber\*in/Vermieter\*in einsetzen)  
(Introduceți numele și adresa angajatorului / proprietarului)

Im Weiteren „Arbeitgeber“ / „Vermieter“<sup>1</sup>  
denumit în continuare „Angajatorul” / „Proprietarul”<sup>1</sup>

und / și

.....  
(Name, ggf. Heimatanschrift Arbeitnehmer\*in/Mieter\*in einsetzen)  
(Introduceți numele și adresa de domiciliu, dacă este cazul, a Angajatului / Locatarului)

Im Weiteren „Arbeitnehmer“ / „Mieter“<sup>2</sup>  
denumit în continuare „Angajat” / „Locatar”<sup>2</sup>

Der Arbeitnehmer wird in der Zeit vom xx.yy.20zz bis zum xx.yy.20zz als Saisonkraft im landwirtschaftlichen Betrieb \_\_\_\_\_ (hier Betrieb oder Inhaber des Betriebs nennen) beschäftigt.

În perioada de la xx.yy.20zz până la xx.yy.20zz, Angajatul va fi angajat ca lucrător sezonier la fermă \_\_\_\_\_ (introduceți aici numele fermei sau proprietarului fermei).

Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses /In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis<sup>3</sup> stellt der Arbeitgeber/Vermieter folgende Leistungen zur Verfügung zu den nachfolgenden Bedingungen:

Pe durata relației de muncă<sup>3</sup> / în legătură cu relația de muncă<sup>4</sup>, angajatorul / proprietarul va furniza următoarele servicii în următoarele condiții:

<sup>1</sup> Nicht zutreffende Bezeichnung streichen / Ștergeți dacă nu este cazul

<sup>2</sup> Nicht zutreffende Bezeichnung streichen/ Ștergeți dacă nu este cazul

<sup>3</sup> In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis: Unterkunft, Verpflegung, Reisekosten/ În legătură cu relații de muncă: cheltuieli de cazare, masă, călătorie

**A: Unterkunft / A: Cazare**

- Der Arbeitgeber stellt dem Arbeitnehmer eine angemessene Unterkunft zur Verfügung.  
Angajatorul va oferi angajatului loc de cazare adecvat.
- Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine angemessene Unterkunft des Arbeitnehmers Sorge zu tragen.  
Angajatorul se angajează să se asigure că Angajatul dispune de cazare adecvată.

Als Unterkunft ist vorgesehen / Următorul este destinat să fie folosit ca cazare:

- eine Einzelunterkunft (möblierte Wohnung) / cazare individuală (apartament mobilat)  
 ein möbliertes Einzelzimmer oder / o cameră individuală mobilată sau
- eine möblierte Gemeinschaftsunterkunft mit \_\_\_\_\_ Betten/Schlafräum (gemeinschaftlich zu nutzende Wasch-/Duschräume, Toiletten und ggf. Gemeinschaftsküche).  
cazare mobilată comună cu \_\_\_\_\_ paturi / dormitor (spălătorii comune / dușuri, toalete și, dacă este cazul, o bucătărie comună).

Der Vermieter sichert zu, dass die Unterkunft den Standards nach der ArbeitsstättenVO<sup>4</sup> und den Technischen Regeln für Arbeitsstätten (ASR), insbesondere der ASR A 4.4<sup>5</sup>, entspricht. Zudem erfüllt er die jeweils aktuell geltenden SARS-CoV-2-bedingten Vorgaben für die Unterkunft<sup>6</sup>.

Proprietarul garantează că unitatea de cazare respectă standardele în conformitate cu Ordonanța privind locurile de muncă<sup>5</sup> și Regulamentele tehnice pentru locurile de muncă (ASR), în special ASR A 4.4<sup>6</sup>. De asemenea, va îndeplini cerințele aplicabile legate de SARS-CoV-2 pentru cazare<sup>7</sup>.

Für die Unterkunft hat der Arbeitnehmer Entgelt  täglich  wöchentlich oder  monatlich zu zahlen in Höhe von: \_\_\_\_\_ Euro  
Angajatul trebuie să achite \_\_\_\_\_ Euro pentru cazare  zilnic  săptămână  lunar  
nal sau

Darüber hinaus hat der Arbeitnehmer / Suplimentar, Angajatul

- kein Entgelt zu bezahlen / nu trebuie să plătească nimic
- wöchentlich oder  monatlich den Betrag in Höhe von \_\_\_\_\_ Euro zu zahlen für folgende weitere Leistungen  
trebuie să achite suma de \_\_\_\_\_ Euro  săptămână  lunar pentru următoarele servicii  
nal sau
- |   |   |  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Heizung<br>încălzire | <input type="checkbox"/> Strom<br>electricitate | <input type="checkbox"/> Wasser<br>apă | <input type="checkbox"/> Bettwäsche<br>așternut | <input type="checkbox"/> Reinigung.<br>curățenie |
|---|---|--|---|--|

<sup>4</sup> [http://www.gesetze-im-internet.de/arbsta\\_tv\\_2004/index.html#BJNR217910004BJNE001003128](http://www.gesetze-im-internet.de/arbsta_tv_2004/index.html#BJNR217910004BJNE001003128)

<sup>5</sup> [http://www.gesetze-im-internet.de/arbsta\\_tv\\_2004/anhang.html](http://www.gesetze-im-internet.de/arbsta_tv_2004/anhang.html)

<sup>6</sup> Siehe auch SARS-CoV-2 Arbeitsschutzregel, <https://www.baua.de/DE/Angebote/Rechtstexte-und-Technische-Regeln/Regelwerk/AR-CoV-2/AR-CoV-2.html> / See also SARS-CoV-2 Occupational Safety Regulation, <https://www.baua.de/DE/Angebote/Rechtstexte-und-Technische-Regeln/Regelwerk/AR-CoV-2/AR-CoV-2.html>

**B: Verpflegung / B: Mese**

Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine angemessene Verpflegung zur Verfügung, bestehend aus  
 Angajatorul va oferi angajatului mese adecvate, constând din

Frühstück  
mic dejun

Mittagessen  
prânz

Abendessen  
cină

Für die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Verpflegung hat der Arbeitnehmer

Pentru mesele furnizate de Angajator, Angajatul trebuie să plătească o sumă de \_\_\_\_ Euro:

täglich  wöchentlich oder  monatlich den Betrag in Höhe von \_\_\_\_ Euro zu zahlen:  
 zilnic  săptămânal sau  lunar:

Die Verpflegung des Arbeitnehmers ist ihm durch Selbstversorgung auf eigene Kosten überlassen  
 Angajatul va fi lăsat să-și asigure propriile mese pe cheltuiala sa.

**C. Verrechnung mit Lohnansprüchen / C. Compensarea drepturilor salariale**

Der Arbeitnehmer ist damit einverstanden, dass die / Angajatul este de acord că

unter A. genannten Kosten für die Unterkunft / costurile pentru cazare specificate la A.

unter B. genannten Kosten für Verpflegung / costurile pentru mese specificate la B.

vom Arbeitgeber mit dem Lohn verrechnet und direkt vom Lohn abgezogen werden können.

Wird die Unterkunft nicht direkt vom Arbeitgeber gestellt, sichert der Arbeitgeber zu, den vom Lohn abgezogenen Betrag an den Dritten weiterzuleiten. Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer gegenüber dem Dritten (Vermieter) in Höhe der aufgerechneten Beträge von der Leistung frei.

va fi compensat cu salariul de către angajator și poate fi dedus direct din salariu.

Dacă cazarea nu este asigurată direct de angajator, angajatorul garantează că va transmite suma dedusă din salariu către partea terță. Angajatorul va despăgubi Angajatul de obligația de a plăti terțului (Proprietar) pentru aceste servicii la valoarea sumelor compensate.

Das Einverständnis mit der Aufrechnung/Verrechnung steht unter der Bedingung, dass der angerechnete Betrag die Pfändungsfreigrenze des Arbeitnehmers nach § 850c ZPO<sup>7</sup> und die in § 2 der Sozialversicherungsentgeltverordnung (SvEV)<sup>8</sup>, geregelten Sachbezugswerte jeweils in der zum Zeitpunkt des Arbeitsverhältnisses aktuellen Fassung nicht übersteigt.

Acordul de compensare va fi condiționat de faptul că suma creditată nu depășește limita de scutire de angajare a angajatului în conformitate cu secțiunea 850c Codul german de procedură civilă (ZPO)<sup>8</sup> și valorile remunerației nemonetare reglementate în secțiunea 2 din Regulamentul de remunerare a securității sociale (SvEV)<sup>9</sup>, fiecare în versiunea actuală la momentul relației de muncă.

Der Arbeitgeber sichert zu, eine Verrechnung der oben genannten Kosten höchstens bis zu den zulässigen Grenzwerten vorzunehmen.

Angajatul garantează compensarea costurilor menționate anterior la o sumă care nu depășește valorile limită admise.

<sup>7</sup> [http://www.gesetze-im-internet.de/zpo/\\_850c.html](http://www.gesetze-im-internet.de/zpo/_850c.html)

<sup>8</sup> [http://www.gesetze-im-internet.de/svev/\\_2.html](http://www.gesetze-im-internet.de/svev/_2.html)

**D. Reisekosten / D. Cheltuieli de călătorie**

Kosten der Hin- und Rückreise von .....(hier Abfahrts- Abflugs- Ort der Saisonkraft einsetzen) zum Beschäftigungsort übernimmt

Costurile călătoriei de întoarcere din ..... (introduceți aici locul de plecare a lucrătorului sezonier) la locul de muncă vor fi suportate de

(...) der Arbeitgeber  
Angajator

(...) der Arbeitnehmer.  
Angajat

Der Arbeitgeber  
Angajatorul va

(...) führt den Transport auf eigene Kosten durch  
efectua transportul pe cheltuiala sa  
(...) erstattet nach Vorlage des Tickets/der Fahrkarte  
rambursa cheltuielile de călătorie la prezentarea biletului

mit folgendem Verkehrsmittel / cu următoarele mijloace de transport

(...) Flug  
avion

(...) Bahn  
tren

(...) Bus  
autobuz

(...) Mini-Bus.  
mini - autobuz.

(...)

Der Arbeitgeber übernimmt die Kosten für die Hin- und Rückreise aus .....  
(hier Start-Ort) zum Beschäftigungsort **NICHT**.

Angajatorul **NU** va suporta costurile pentru călătoria de întoarcere de la .....  
(introduceți locația de pornire) către locul de muncă.

(...)

Der Arbeitgeber gewährt dem Arbeitnehmer einen Vorschuss in Höhe von (...) € zur Begleichung der Reisekosten.

Angajatorul va oferi angajatului un avans de € (...) pentru decontarea cheltuielilor de călătorie.

.....  
(Ort, Datum)  
(Locul, data)

.....  
(Ort, Datum)  
(Locul, data)

.....  
Unterschrift Arbeitgeber  
Semnătura angajatorului

.....  
Unterschrift Arbeitnehmer  
Semnătura angajatului